

Vladan Hruška

Strategic planning of the Czech rural space: the analysis of its failure, improving its image on the example of the Moravskoslezský Region

Since 1989 the differentiation of the Czech rural space has been growing rapidly. Together with the accession to the European Union and adoption the programming approach to the regional development, the importance of the strategic rural planning has increased. In the Czech Republic, the strategic rural planning has been used on many spatial levels, however, its quality is still unsatisfactory. The paper aims to analyse the causes of this failure on the example of the Moravskoslezský Region and suggests new steps which are necessary to be done in order to make the strategic planning more helpful in the restructuring of rural areas and to improve its image. It is necessary to change the conceptualisation of the rural space in the planning discourse and consider further re-scaling of planning powers. The attention should be paid also to the governance concept in the strategic rural planning, the participation and mutual collaboration of rural development actors in the Czech Republic is still poorly developed.

Strategic rural planning, Czech Republic, rural space, Moravskoslezský Region, image, governance

Vladan Hruška

Strategische Planung des tschechischen ländlichen Raumes: Analyse ihrer Fehlentwicklung und Verbesserung ihres Images am Beispiel des Moravskoslezský Kreises

Seit 1989 entwickelte sich die Differenzierung des tschechischen ländlichen Raumes sehr schnell, was mit einer zunehmenden Bedeutung der ländlichen Planung verbunden ist. In Tschechien wird die strategische Planung auf vielen verschiedenen Ebenen umgesetzt. Jedoch ist die Qualität noch nicht zufriedenstellend. Das Ziel des Artikels ist es, das Versagen der ländlichen Planung am Beispiel des Moravskolezský Kreises zu analysieren sowie einen Vorschlag für mögliche Maßnahmen zu machen, damit die Planung bei der sozio-ökonomischen Umstrukturierung des ländlichen Raums effektiver und ihr Image besser wird. Es ist notwendig, den ländlichen Raum im Planungsdiskurs wieder und richtig zu konzeptualisieren. Genauso muss das weitere Re-scaling von Planungskompetenzen in Betracht gezogen werden.

Abschließend richtet der Artikel die Aufmerksamkeit auf das Konzept Governance. Hiermit wird die Notwendigkeit einer starken Partizipation der Akteure der ländlichen Entwicklung dargestellt, die in Tschechien nur in schwachem Maße an den Prozess der strategischen Planung angebunden ist.

Strategische Planung, Tschechische Republik, ländlicher Raum, der Moravskoslezský Kreis, Image, Governance

Vladan Hruška

Planification stratégique de l'espace rural tchèque: Analyse des dérives et revalorisation de l'image conceptuel à l'exemple du cercle rural de Moravskoslezský

Depuis 1989, l'espace rural tchèque s'est différencié très rapidement et cette évolution a été accompagnée par une importance grandissante de la planification rurale. En Tchéquie, la planification stratégique est réalisée à plusieurs niveaux, sans que ce soit pour autant une garantie de qualité. Dans cet article, l'auteur montre comment la planification rurale a échoué en prenant pour exemple le cercle de Moravskolezský et propose quelques mesures destinées à rendre plus efficace la planification des restructurations socio-économiques de l'espace rural et à revaloriser ce qui doit être fait dans ce domaine. Il importe en premier lieu de mieux situer l'espace rural dans l'approche générale d'une action planifiée et d'améliorer considérablement le savoir-faire dans ce domaine (re-scaling des compétences de planification). Pour terminer, l'auteur attire l'attention sur ce que devrait être la gouvernance dans cette optique, insistant sur une participation forte des parties prenantes au développement rural qui, en Tchéquie participent très peu à la planification stratégique.

*Planification stratégique, République tchèque, espace rural, cercle de Moravskoslezský, image conceptuel,
gouvernance*

Владан Грушка

Стратегическое планирование сельских территорий Чехии: анализ аномалий в развитии и улучшение имиджа а примере округа Moravskoslezský

С 1989 года дифференциация чешской сельской местности развивается очень быстро, что связано и с возрастающей важностью планирования сельских территорий. В Чехии стратегическое планирование осуществляется на разных уровнях. Тем не менее качество остаётся неудовлетворительным. Целью данной статьи является анализ просчётов в планировании сельских территорий на примере округа Moravskolezský и предложения по возможным мерам по обеспечению эффективного планирования социально-экономической реструктуризации сельских районов и улучшению их имиджа.

Необходимо по-новому и выверенно осмыслить сельские территории в рамках дискурса планирования. Кроме того, должны быть рассмотрены дальнейшие изменения масштаба полномочий. Наконец, в статье обращается внимание на концепцию управления.

Настоящим демонстрируется необходимость активного участия сторон, заинтересованных в развитии сельских районов, акторов, которые в Чешской Республике лишь в малой степени задействованы в процессе стратегического планирования.

Стратегическое планирование, Чешская Республика, сельская местность, округ Moravskoslezský, имидж, управление